

Đăng lầu

Hòe liễu tiêu sơ nhiều quận thành,
Dạ thiêm sơn vũ tác giang thanh
Thu phong nam mạch vô xa mã,
Độc thương giang lâu cố quốc tình.

Dịch Nghĩa
Rặng liễu hòe xơ xác vây quanh dải thành trong quận,
Ban đêm thêm trận mưa núi làm dòng sông nổi lên tiếng rào rào
Gió thu thổi trên con đường phương nam vắng xe ngựa,
Một mình lên lầu cao, chạnh niềm cố quốc.

Dịch Thơ
Lên lầu

Liễu hòa xơ xác quanh thành,
Đêm tuôn mưa núi đập dềnh tiếng sông.
Đường thu xe ngựa quạnh không,
Lầu cao thơ thẩn, não lòng cố hương.

Bản dịch: Nguyễn Huy Như